

С.М. Трофимова  
(Улан-Удэ)

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГЛАГОЛОВ СОВЕРШЕННОГО ВИДА В ЯЗЫКЕ «ДЖАНГАРА»

Глаголы совершенного вида в калмыцком языке, в частности, в языке «Джангара», обозначают действия результативные или ограниченные каким-нибудь пределом. Формальные средства, при помощи которых выражается категория вида, могут быть аналитические и синтетические. К видовым образованиям относятся лишь такие, которые предназначены для уточнения семантики основы глагола с точки зрения характера протекания действия.

Как известно, глагол в своей исходной форме выражает лишь основное содержание действия или состояния и по отношению к виду нейтрален, но в сочетании с некоторыми вспомогательными глаголами он передает уже видовую форму.

Нами сделана частичная выборка суффиксов, выражающих глагольный вид, видовые оттенки и употребление соответствующих глаголов применительно к языку «Джангара».

Установлено, что при помощи суффиксов -к-, -чк- (от основы любого глагола) образуются глаголы, обозначающие действия, которые протекают в быстром темпе и мыслятся всегда доведенными до конца. Иначе говоря, с помощью суффикса -чк- образуются глагольные формы совершенного вида, которые передают законченность действия. Пример: *тэмкэн оркад, шуһл мөңги цулван эвкэс мордад һарв* - «Прекратив курить, он сматал серебряные поводья и отправился в путь».<sup>1</sup> Здесь глаголы с суффиксом -чк- сближаются с аналитическим образованием - сочетанием исходного глагола в деепричастной форме плюс вспомогательный глагол -орк-. Приведем другие примеры:

1. *Шар торһи тугин йозурт ирад хайэс оркв* - «Подтащил он его и бросил у основания желтого шелкового знамени».

2. Амһонь нег хамтхас дүрэс оркад, Жаңһр бултв - «Джангар спрятался, сунув ему в рот один листочек». В данных примерах глаголы, заменяя друг друга, указывают на завершенность, на результат действия.

Суффикс -л- служит для образования такого глагола, который обозначает действия, часто повторяющиеся или протекающие в очень быстром темпе. Примеры: 1. *Әәмг сүргән өгч, төр шаэһин хойринь һар деернь барултн* - «Отдайте стада и подданных, вручите ему религию и правление». 2. *Алдр Хар Кинәсиг Арслыгин Цаһан баатраһинь әмдәр күлн чирүлв* - «Славного Хара-Киняса с его богатырем Арслангин-Цаганом живьем связали и поволокли».

Суффикс -ий- обозначает желание неопределенного множества лиц выполнить действие или принять участие в совместном действии: 1. *Жил насн хойран эсидин үзүрт өгий* - «Посвятить себя ратным подвигам». 2. *Жилв бах хойран һапһхн Жаңһртан өргий* - «Желания и страсти свои одному Джангару посвятим».

Суффикс -в- служит для образования глагола, который обозначает действие недавно прошедшего времени. Основное значение данной формы заключается в передаче действия, которое завершилось незадолго до момента речи: 1. *Хойр иньг баатр күлгүдәси бууһад теврлән уульв* - «Два друга спешились с коней, обнялись и заплакали». 2. *Нәәми бум күзэс, церг мордв* - «Войска, достигнув восьмисот тысяч, разбились на полки и выступили». 3. *Хурдн улан тоосн оһтһу бүтәв* - «Закрыла небо вихрящаяся красная пыль».

Суффикс -ад- посредством этого суффикса проявляется готовность сделать что-либо: 1. *Аһу ик чидлән һарһад* - «Показал великую силу». 2. *Дөш мөңги маңһаһарнь дөрвн миңһ дөшулад* - «Четыре тысячи раз заставил его удариться лбом о землю». 3. *Эрки долатадан дордин долан ор дорацулад* - «Едва достигнув семилетнего возраста, он покори́л семь нижних стран».

Суффикс -эс- имеет значение неожиданности или необычности какого-нибудь действия, обозначает процесс проявления того, что обозначено производящей основой: *Көңдлгәснь көк зандн эсилц тең, тусж* - «И его посередине пронзила сбоку синесандаловая стрела».

Что касается аналитических форм выражения глагольных видов и видовых оттенков «Джангара», то они имеют очень широкое применение по сравнению с синтетическими способами.

Аналитические формы глагольного вида в калмыцком языке образуются посредством сочетания исходного глагола, употребленного



в деепричастной форме, с вспомогательным глаголом, несмотря на то, что «глагольная основа в ... формах деепричастий и составляет семантическое ядро этого словосочетания, но присоединяющийся к нему второй компонент сообщает всему сочетанию дополнительную характеристику - указывает на характер протекания действия».<sup>2</sup> Из сказанного вытекает, что значения глаголов, связанные как с лексикой, так и с видом, тесно переплетаются друг с другом.

1. Вспомогательный глагол *-авх-* «взять» указывает на действие исходного глагола. Примеры: 1. *Нольшиг Жаңһриг түүмр авлад авб* - «Благородного Джангара объял пламень пожара». В этом примере исходный глагол не предполагает наличия предмета, переходящего из одних рук в другие, он является переходным глаголом, показатель которого прямое дополнение. 2. *Аришан деед хур орулад, эзн Жаңһран баатрмудтанһнь амдрулһс авад...* «Оживили Джангара и его богатырей, вызвав целебный священный дождь». Данное словосочетание выражено при помощи слитного деепричастия с вспомогательным глаголом с суффиксом *-ад*. Это, видимо, продиктовано тем, что употребление данного глагола в качестве вспомогательного обусловлено наличием в калмыцком языке приглагольной морфемы со значением русского приставочного глагола.

2. Вспомогательный глагол *-ир-* «прийти» означает, что действие исходного глагола совершается кем-либо в состоянии приближения к чему-либо или находится в стадии завершения. Примеры: 1. *Санлын буурл һалһн кулһ тасрад, тавн берә һазрт һарч ирв* - «Чалый Санала намного оторвался, опередил на пять миль». 2. *Нәри өвснәд пәәхләд, күдр өвснәд бүдрәд гүүһәд күрәд ирв* - «Покачиваясь на мягкой траве, спотыкаясь на твердой траве, подбегает». Из данных примеров видно, что лексическое значение вспомогательного глагола в исходном падежном глаголе сохраняется полнее, нежели значения других вспомогательных глаголов. Как пишет Г.Д. Санжеев: «По сути дела, употребление данного глагола в качестве служебного (вспомогательного - *С. Г.*) как бы продиктовано отсутствием в монгольских языках приглагольной морфемы со значением русского *при-* (*прилететь, приехать, прибежать, прыскачать* и т.д.).<sup>3</sup>

3. Вспомогательный глагол *-өгх-* «дать» показывает, что действие исходного глагола совершается кем-либо в пользу другого лица или же для себя. Как при глаголе *-ав-*, этот глагол не означает переход какого-нибудь предмета из одних рук в другие, особенно в тех случаях, когда основной глагол оказывается непереходным.

Здесь видовой оттенок передается при помощи словосочетания, состоящего из деепричастной формы и вспомогательного глагола с суффиксом *-ад (-әд)*. Пример: *Ик хар утхурта ус дүүһлһс өгәд, өлссн-ундассн юмн болһнь, эн ус өгич, - гиһәд тәвб*. «Принесли большой черный черпак с водой, сказали, что, если мучает жажда, дайте воды». Возможна передача словосочетанием деепричастия с вспомогательным глаголом с притяжением: *Дуңһру күрәд суусн сәәдүд зарһимдн кезһс өгтн* - «Разберите нашу тяжбу, сайды, сидящие кругом».

4. Вспомогательный глагол *-оркх-* «положить» показывает, что действие исходного глагола завершается полностью или что-либо предпринимается действующим лицом. Посредством этого вспомогательного глагола образуется аналитическая форма, состоящая из деепричастной формы со вспомогательным глаголом с суффиксом *-ад (-әд)*. Примеры: 1. *Шәһһн Девә гидг хаанад экән күргәһс оркад* - «Проводи ты свою мать в семью хана Шаджин-Дебе». 2. *Гергн күмн үздг болһнь гер-малан геесһс оркад, генин хеенәһнь дахдг* - «Посмотрит на него женщина - семью и дом оставит и пойдет за ним».

5. Вспомогательный глагол *-окх-* «положить», «оставить» в калмыцком языке образует форму совершенного вида. Пример: *Хашир мөһһн үүднәд алһн шарһан эсееру болһәд, үүднәд окв* - «У наружных серебряных ворот он превратил своего солового коня в альчик и оставил».

6. Вспомогательный глагол *-одх-* «идти» образует такую форму совершенного вида, которая обозначает действие, совершаемое в состоянии движения. Данная аналитическая форма передается составным глаголом. Примеры: 1. *Негинь эсәһсләд, ташадан түркв, бүрләд одв* - Он пожевал один листочек, приложил к своему бедру, и рана затянулась». 2. *Эркә хумһа хойрарн дәмәд одв* - «Тогда взял он двумя пальцами - большим и указательным». 3. *Әәрстин хар елдһгәр толһа өөдһнь дарад одв* - «Схватил черную нагайку и нанес удар по голове».

7. Вспомогательный глагол *-орх-* «войти» образует форму совершенного вида, которая обозначает действие, совершаемое в состоянии движения. Данная аналитическая форма передается составным глаголом. Примеры: 1. *Дөрвдгч һазринь давад орв* - «Прошел он четвертую землю». 2. *Арислан һуйдад, һунһн Улан Шовшур дунд бухар дәврәд орв* - «Пришпорил трехлетний Улан Шовшур своего Аранзала, напал на центр войска».

8. Вспомогательный глагол *-бәәх-* «быть» употребляется в тех случаях, когда действие исходного глагола совершается в состоянии

относительного покоя, при пребывании действующего лица на одном и том же месте. Этот глагол может образовывать глагольную форму, обозначающую действие, совершаемое в состоянии движения. У Г.Д. Санжеева читаем: «...сочетание ординарного глагола как с этим *-бай-*... образует, по сути дела, аналитическую форму несовершенного вида...» Но нами зафиксирован глагол *-ба-* в сочетании с исходным глаголом, который составляет модель образования совершенного вида. Примеры: 1. ...*Үлдэн һазрт шааһад бәәжс бәәһад, амь һарв* - «Воткнул он свою саблю в землю и испустил дух». 2. *Зандн Герл тал гилс гијс, хэләһад, келн бәәнә...* - «Глянув на прекрасную Зандан-Герел, он сказал...»

Описанные нами синтетические и аналитические формы выражения глагола совершенного вида и видовые оттенки в языке эпоса «Джангар» не исчерпывают полностью затронутой темы. Но изложенный нами материал, на наш взгляд, достаточен, чтобы установить наличие совершенного вида в калмыцком языке. Совершенный вид выражается в лексическом плане исходным глаголом, поэтому видовые значения довольно часто переплетаются с лексическими.

---

<sup>1</sup> Джангар. Хальмг героическ эпос. М-Л., 1940. С. 164. Далее цитаты из текстов приводятся из данного издания.

<sup>2</sup> Тодаева Б.Х. Опыт лингвистического исследования эпоса «Джангар». Элиста, 1976. С. 153.

<sup>3</sup> Санжеев Г.Д. Сравнительная грамматика монгольских языков. Глагол. М., 1963. С. 68.